

[Un] cheval hongre jaune à museau noir. Le 9<sup>e</sup> mois intercalaire, le 4<sup>e</sup> [jour (23 octobre 670), est mort à l'écurie; la viande a été vendue à . . . moyennant . . . ] pièces de monnaie qui ont été remises au garde-magasin.

[Un cheval] hongre . . . Le 9<sup>e</sup> mois intercalaire, le 6<sup>e</sup> jour (25 octobre 670), [est mort à l'écurie; la viande a été vendue à . . . moyennant] 5 pièces de monnaie qui ont été remises au garde-magasin.

[Un] cheval hongre gris tacheté de blanc. Le 9<sup>e</sup> mois intercalaire, le 14<sup>e</sup> jour (2 novembre 670) [est mort à l'écurie; la viande a été achetée par . . . moyennant 4 pièces de monnaie; la peau a été versée au trésor.

5 [Un] cheval hongre bai. Le 9<sup>e</sup> mois intercalaire, le 15<sup>e</sup> jour (3 novembre 670), est mort à l'écurie; [la viande n'ayant pas trouvé] d'acheteur a été abandonnée et n'a pas été reçue; la peau a été versée au trésor. (à l'encre rouge:) [Morts] à l'écurie ensemble . . .

[Un cheval hongre.] Le 10<sup>e</sup> mois, le 4<sup>e</sup> jour (21 novembre 670), est mort à l'écurie; la viande a été achetée par *Chan Mai-nou*(?) moyennant 2 pièces de monnaie qui ont été remises au garde-magasin; la peau a été versée au trésor.

[Un cheval . . . ] Le 10<sup>e</sup> mois, le 5<sup>e</sup> jour (22 novembre 670), est mort à l'écurie; la viande a été achetée par *Kouo Tchou-touo* moyennant 2 pièces de monnaie qui ont été remises au garde-magasin . . .

[Un cheval . . . Le 10<sup>e</sup> mois,] le 6<sup>e</sup> jour (23 novembre 670), est mort à l'écurie; la viande a été achetée par *Ts'ao T'an-siang* moyennant . . . pièces de monnaie qui ont été remises [au garde-magasin . . . ]

[Un cheval . . . Le 10<sup>e</sup> mois, le . . . jour, est mort à l'écurie]; la viande a été achetée par . . . moyennant . . . pièces de monnaie qui ont été remises au garde-magasin . . .

L.1. Le mot illisible après la lacune est 皮 ou 來: dans le premier cas, le cheval est mort à l'écurie, la viande a été vendue et la peau a été versée au magasin, cf. l. 4; dans le deuxième cas, l'animal est mort en course, à l'aller ou au retour, dans le désert, la viande a été abandonnée, la peau a été rapportée et versée au magasin, cf. 5 (03.b), l. 3.

L.5. (閏) caractère oublié par le scribe et ajouté par lui après coup en haut à droite de 九, en une encre plus claire, probablement en relisant.

A la fin de la ligne, à l'encre rouge, récapitulation des chevaux morts à l'écurie dans le mois.

8.—02. e.

一疋留敦 十月十日在槽死肉賣與楊武隆得錢貳文送「司倉訖」

Un cheval hongre bai à crinière noire. Le 10<sup>e</sup> mois, le 10<sup>e</sup> jour (27 novembre 670), est mort à l'écurie; la viande a été achetée par *Yang Wou-long* moyennant 2 pièces de monnaie qui ont été remises [au garde-magasin . . . ]

9.—02. a.

一疋瓜敦 十月廿八日從伊州使廻磧內死肉棄不收剝皮「將來納庫訖」

一疋踰敦 十一月十三日送使伊州死肉賣得銅錢伍拾文付.....皮納後徵未納

一疋瓜敦 十一月十三日從伊州使廻磧內死肉棄不收剝皮將來「納庫訖」

Un cheval hongre jaune à museau noir. Le 10<sup>e</sup> mois, le 28<sup>e</sup> jour (15 décembre 670), pendant le retour d'une course à *Yi-tcheou*, est mort dans le désert; la viande a été abandonnée et n'a pas été reçue; la peau a été enlevée, [rapportée et versée au trésor].

Un cheval hongre alezan. Le 11<sup>e</sup> mois, le 13<sup>e</sup> jour (30 décembre 670) envoyé en course à *Yi-tcheou*, (y) est mort; la viande a été vendue moyennant 50 pièces de monnaie de cuivre . . . la peau a été versée . . . . . n'a pas encore été versée. . .

Un cheval hongre jaune à museau noir. Le 11<sup>e</sup> mois, le 13<sup>e</sup> jour (30 décembre 670), pendant le retour d'une course à *Yi-tcheou*, est mort dans le désert; la viande a été abandonnée et n'a pas été reçue; la peau a été enlevée, rapportée [et versée au magasin . . . ]

L.2. 銅錢伍拾文. La somme est beaucoup plus élevée que le prix ordinaire de la viande des chevaux morts.